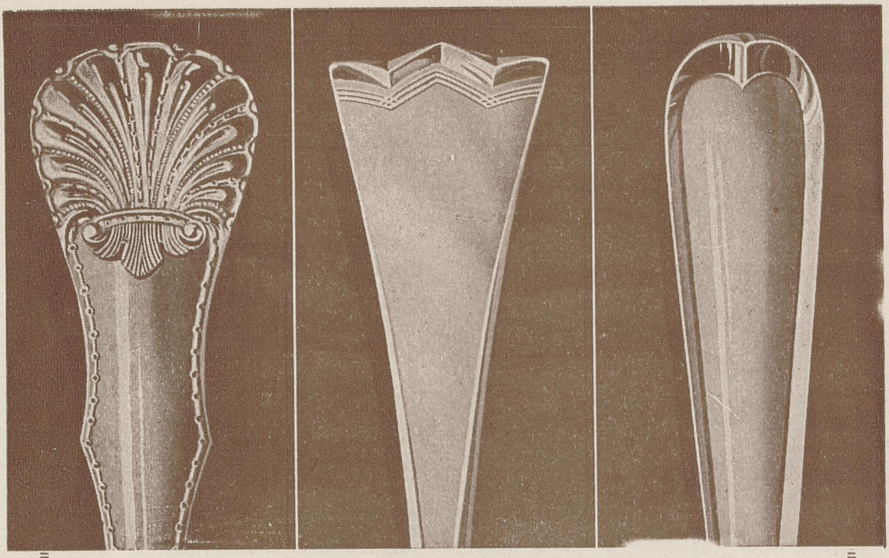
115 B

DET NORSKE TEATRET

1939–40



Dronning-sølv **Kron-sølv** **Jubileum-sølv**

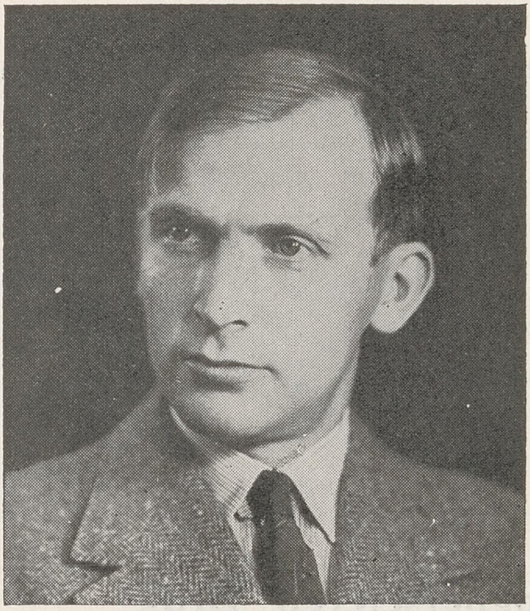
Tre av de beste norske skjemonstre hos gullsmedene.

TEATERLUTSPELET

Landslutspel for
DET NORSKE TEATRET
Telefon 20086

Er De samd med oss i, at Det Norske Teatret bør ha nytt husvære?
Kjøp luter i **Teaterlutspelet.**

b15g161240



Teatersjef Knut Hergel

LIVSFORSIKRINGS
GLITNE
SELSKAPET

Det er Frognerseteren Bruk

som har levert alt trevyrke til den vakre hytta TEATERLUTSPELET no har reist i Studenterlunden.

●

Frognerseteren Bruk

Har alt i trevyrke til bygningsbruk.

Kontor: Svenstua, Slemdal — Telef. 98024 og 99003.
Utsal: Tomtebrygga 30 — Telef. 26567.

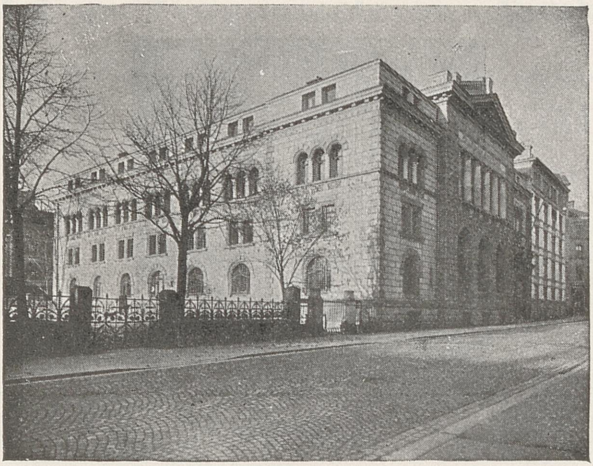
Kjøp luter

i Teaterlutspelet.

Alf Sommer

Sølvsberg & Nesting A/S
Farveri, kem. renseri
Utförer all farvning og rensning for teatret

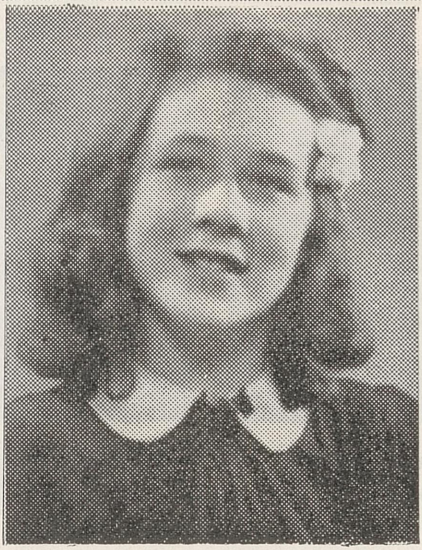
Treng du:
Gode og rimelege
skjorter - slips - underty o. l.
so gå til
KNUT KJORSTAD BØNDERNES HUS



Oslo Sparebank

Oprettet 1822

21 avdelingskontorer i Oslo og omegn



Astri Herseth.

NOREG

Vikeblad for radikal framstegspolitikk på norsk grunn.

Kjem ut i Oslo og kostar 3 kr. halvåret

Send tinging til postboks 757

Forretningsfolk

og andre som vil ha prentesakene sine på norsk, vender seg til:

Johansen & Nielsens Boktrykkverk

Pilestredet 45 b :-: Telefonar 62 692, 61 493

Lydia Opøien

Pehr Qværnstrøm

A/S POLYFOTO

48 forskjellige billeder kr. 2,50

Egen avdeling for reklamefoto

STORTINGSGT. 18 (Casinogården) — Telefon 24 122

Livet

er ikkje som teatret, det let deg ikkje få velja millom komedie og tragedie. Kva svip det no skal få for deg — eitt er sikkert:
Det vert ikkje tyngre eller fatigare for deg med ei trygding i Andvake.

Klokkene i Corneville

Operette i 3 akter av *Clairville & Gabet.*

Musikken av *Robert Planquette.*

På norsk ved *Halldis Moren Vesaas.*

Omarbeidd og sett i scene av *Alf Sommer.*

Orkesteret. *A. K. Nielsen.*

Dekorasjonar og kostyme ved *Arne Walentin.*

Dansane: *Alf Sommer* og *Inge Fjørtoft.*

Bygdefolk i byen

De kjøper alt i frukt og kolonial billig og godt i

LOTHES FRUKTLAGER

Ring **44729** og ein bringar

NILS JUELS GATE 70

E. A. HAMMER A/S

Kjøper skurlast.
Selger bygningsmaterialer.

Jernbanetorvet 4. Tlf. 10980, 12980. Lager: Sørengen. Tlf. 81326.

Kjøp Deres
blomster i

Oswin Lissey's
Blomsterhandel

33 Karl Johans gate

KIKKERTER, BRILLER m. m.
Kun 1. kl. optikk - Nøiaktig tilpasning

Martin Viig,
Kirkegaten 34, nær Karl Johansgt.

OLAF NORLI

BOKHANDEL
PAPIRHANDEL
ANTIKVARIAT

UNIVERSITETSGT. 24

BISAMHUSET
NIELS O. NIELSEN

BUNTMAKER
PELSHANDEL

Bisam - Huset
Niels O. Nielsen
Grensen 12 — Telefon 24 653
Inng. Ø. Slottsgt.

STEEN &

Dagbladet

PERSO

Far Gaspard, forpaktar .....
Germaine, fosterdotter til Far
Gaspard ....
Serpolette, fosterdotter til Far
Gaspard ....
Futen ....
Henri, herre til Cornevillesl
Jean Grenicheux, fiskargut .
Skrivaren ....
Ein sjappeveri ....
Vektaren ....
Manette ....
Jeanne ....
Gertrude ....
Catherine ....
Cachalot, sjømann ....

Bønder, bondekoner, sjømenn,
gjer

Lengste oppha

Håkon

HERRESK

TELEFON 26374 OSL

Alle Dykkar
bankforretningar vert greidde av: BØNDERN

STRØM

et alltid foran

ONANE:

.....	Alf Sommer
r	
.....	Astri Herseth
ar	
.....	Lydia Opøien
.....	Pehr Qværnstrøm
lottet	Harald Heide Steen
.....	Arne Hendriksen
.....	Alv Jørnevik
.....	Carl Habel
.....	Trygve Nørve
.....	Aase Hansen
.....	Frøydis Toft
.....	Vera Bakstad
.....	Anne Kathrine Klykken
.....	Inge Fjørtoft

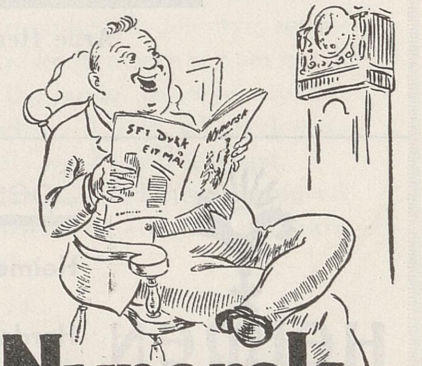
n, kuskar, tenestgutar og tenest-
jenter.

hald etter 1. akt.

Øverås
KREDDERI
LO FR. NANSENS PL. 5

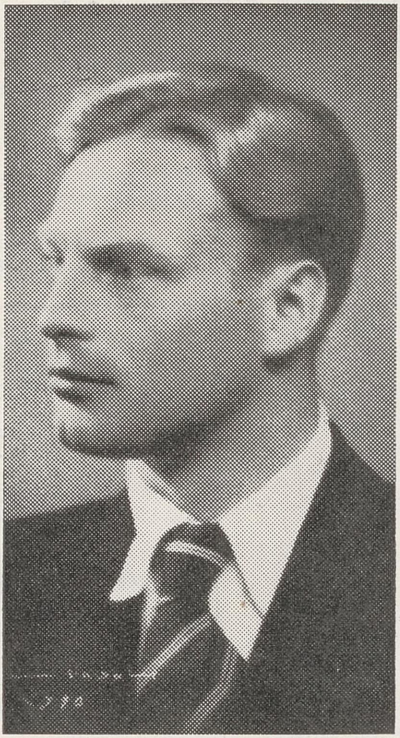
DET BYGDENORSKE
Vevnad
Prydsaum
Lusekufter
Bunader
HEIMEN
Kristian 4. gt. 4. Tlf. 10359

Kåper
Drakter
Kjoler
O. I. Nilsen
GRENSEN • 17



Nynorsk
Vikeblad
er det likaste lel!

RNES BANK OSLO — Egertorvet og Grønland 24
SKIEN — STAVANGER — TRONDHEIM



Arne Hendriksen.

HEIMEN

TELEFONAR
10359 — 11890 — 16636

Spesialgarn av **norsk ull**

Heimengarnet: Naturfarga kvitt - grått - sauesvart.
Hardangergarnet: Ekte kypfarga. 200.- 3 tr. garnfarga.
NYTT! 300 - 2 tr. ullfarga.
Hardanger-Tweed-garn: ekte kypfarga 7 mm.

Gjestene våre i operetten.

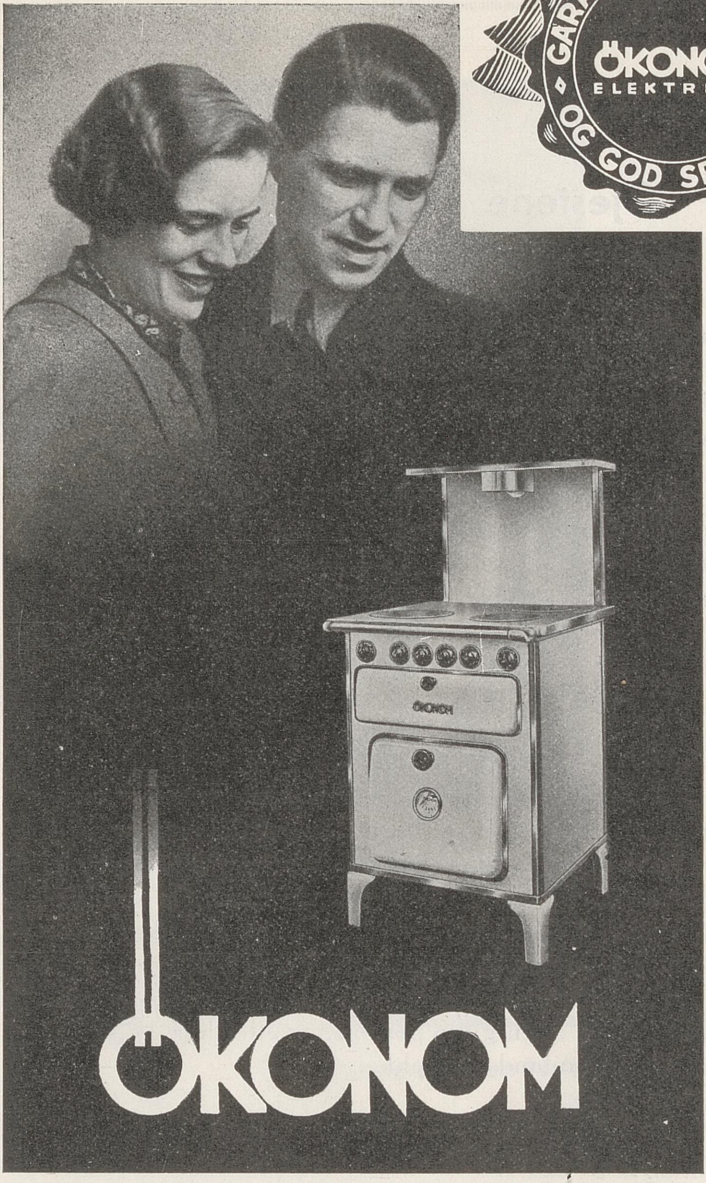
Astri Herseth som spelar den unge gjenta Germaine, er trass i den unge alderen sin alt godt kjend for Oslo publikum, med di ho tidlegare har hatt sin eigen konsert i Losjen, sungi på kabarettilstellingar og vori med i Kringkastinga. Dette blir likevel debuten hennar på scenen.

Arne Hendriken, som er eleven til Karl Aagaard Østvig, har tidlegare sungi i operaer, og sist fekk han mange lovord for rolla si i «Olav Liljekrans», som nyleg gjekk på Nationaltheatret.

Det Norske Teatret sluttar den gamle sesongen med operetten «Klokkene i Corneville». I den nye sesongen vil teatret i fyrste rekkje konsentrere seg om norsk dramatikk. Vi har i år liggjande tre nye stykke: «Menneske i drift» av Eindride Tveito, «Vaskehuset» av Tarjei Vesaas og «Duell» av Yngvar Leipart.

Av den islandske forfattaren David Stephansson vil teatret spela «Den gylte porten», og elles har det sikra seg fleire utanlandske stykke.

GARANTI FOR KVALITET
ÖKONOM
ELEKTRISK
OG GOD SERVICE



Mest moderne magasin- og platekomfyr, utf. i porselensemalje og rustfrit stål

Hovedutsalg:

ØKONOM ELEKTRISK

Rosenkrantz gt. 9 — Rett overfor Det Nye Teater

NORSK TRYGDEAGENTUR L/L

Hovudumbod for trygdingar på nynorsk. Skipa av mål- og ungdomslag.

Teiknar:

Brand- Automobil- Innbrot- Ulukke- Ansvar- Garanti- og Reisetrygdingar

Stø Dykkar eigne forretningar. Norsk Trygdeagentur er skipa av målfolk for målfolk.

Telefon 23080 **Oslo** **Møllervn. 4 II**

Harald Heide Steen

TRIO TRANSPORT & GRÆNSENS VISERGUTTKONTORER

26 511 - Rådhusgt. 30B - 14 664

Flytning - Møbellagring

A. K. Nielsen

NORSK TIDEND

Framhald av «Fedraheimen» og «Den 17de Mai».
Innhaldsrikt. Aktuelt. Segjer si meining utan partipolitiske umsyn. Let ulike syn brytast i ordskifte um det som er uppe i tida.
Kjem ut kvar torsdag og kostar kr. 1.50 for fjordungåret.
Godt lysingsblad.

OSLO NYE SPAREBANK

Rosenkrantzgt. 9, Oslo · Telefon 10176

Alle vanlege bankforretningar.

Alle Artikler for Kunstmalere.

Alt til Silkemaling, Lærplastik og Gyldenlær.
Porselænsmaling og Rosemaling.

CHRIST. ENGEBRETSEN & SØN
Pilestrædet 27 — Oslo.

Eit godt råd.

Når ein er på ferd kring i landet, og treng god mat og godt husrom til rimelege prisar, då tek ein inn på desse stadene:

Arendal	Bondeheimen & Kaffistova
Bergen	Hotell Hordaheimen
Drammen . . .	Kaffistova — Bondeheimen Engene 4.
Flekkefjord . . .	Kaffistova og Bondeheimen.
Gjøvik	Kaffistova. Øvre Torvgate 9.
Harstad	Kaffistova Trondarnes.
Haugesund . . .	Kaffistova Haraldsgt. 161 Kaffistova Haraldsgt. 126 Hotell Kong Harald Haraldsgt. 146
Horten	Kaffistova Storgata.
Kongsberg . . .	Kaffistova & Bondeheimen ved Nybrua.
Kristiansand . .	Bondeheimen, Kyrkjegata og Bondeheimen, V. Strandgate.
Kristiansund . .	Bondeheimen & Kaffistova Marmorgarden.
Mandal	Kaffistova & Bondeheimen
Oslo	Hotell Bondeheimen, Bøndernes Hus.
Oslo	Kaffistova, Bøndernes hus.
Oslo	Kaffistova, Torget 8.
Oslo	Parkstova, Drammensv. 2.
Oslo	Kaffistova, Cort Adelersgt. 2.
Oslo	Kaffistova til Oslo Fylkeslag Nordal Brunsgt. 22.
Sandefjord . . .	Kaffistova Rådhusgata.
Skien	«Dag» Kaffistova og «Dag» Bondeheimen
Tromsø	«Sagatun» og Kaffistova. Torget.
Tromsø	Kaffistova i Sjøgata.
Trondheim . . .	Hotell Bondeheimen og Kaffistova, Søndre gt. 22 b.
Aalesund . . .	Gjestestova St. Olavs plass. Kaffistova ved brua.

Arne Walentin

STATENS KORNFORRETNING

Målararbeidet her i teatret er utført av

A. DOLVE'S MÅLARFORRETNING

Lofthusv. 37 — Telefon 71115

Bygnings-, skilt- og dekorasjonsmåling

615g161240

Songar frå

„Klokkene i Corneville“

Serpolette:

Når ingen veit kva eg har vori
kven veit kva eg kan bli ein dag?
Kven far min var, kven har meg bori?
om det veit aldri eg det slag!
Om eg vart fødd i kongens hall
hell i ei hytte skakk og grå?
Kanskje eg ned frå himlen fall?
Helst skulle eg tru, var det råd,
at eg voks opp plent som ein blom
for midt imellom gras og blad
eg låg og sov, då gamlen kom
og fann meg her i lund ein stad.
Det var kje rart til stas eg bar, nei,
eg hadde ikkje på ein tråd.
Eg fekk kje sagt han kven eg var, nei,
eg var kje større enn som så!
Han kalla meg for Serpolette
og bar meg heim att til sin gard,
men kva eg skulle heitt med rett'
og kven som er min rette far,
det veit kje Gaspard meir enn eg,
di trur eg far min var ein drott,
hans fiendsmenner røva meg,
med vakta sov, ut av vårt slott.
Men kanskje ein gong — snart, kan hende
skal eg få finne far og mor
og få mitt gylte slott attende
og sitja høgt ved kongens bord
i hermelin og silkestas
med riddarsmenner rundt ikring
og pengar skal eg ha som gras
og friarar på kvar den fing!
Ein herleg prins eg skal meg finne
og leva lykkeleg all mi tid.
For eg er inga vanleg kvinne,
og ingen veit kva eg kan bli!

Jean Grenicheux:

Frå heimegrender mot nye strender
lokkar og dreg du oss, hav, å hav.
Havblåe vegen fylgjer eg fegen,
fylgjer eg fegen radt fram til mi grav
alle seier dei til meg:
«Stogg på den trygge strand».
Havet hugheil eg vel meg,
— dagen vart lang i land.
— Ut, ut — eg vil fylgje
friske vind, dansen din på bylgje,
ut, ut ut!
Kvar skal eg lende? Kjem eg attende
Du einast rår for det, hav, å hav!
Du råder ruta, du styrer skuta
heim att i hamn eller driv ho i kav.
— Ei prinsesse meg ventar
på ein stad der eg sviv
om ei draugen meg hentar
og gjer slutt på mitt liv.
Ut, ut — eg vil fylgje
friske vind, dansen din på bylgje,
ut, ut, ut!
Heimen og vivet, dauden og livet
er du for guten din, hav, å hav!
Rå du for vegen, eg fylgjer fegen,
fylgjer han fegen radt fram til mi grav!

Germaine:

Songen eg deg syng om Corneville-klokka,
ho som fordom klang så tidt frå høge borg.
Glad til fest og gilde ringde ho og lokka.
Styrkte oss i strid og gret med oss i sorg.
Då var sælt å bu i våre fagre grender,
trygt på slottet sat ein herre vis og god,

styrde alt sitt folk med sterke milde hender,
klokka høgt i tårnet over landet lo:
dingelingelinge, dinge dinge dang,
å la klokka ringje, høyr den glade klang,
dinge linge linge, dinge linge ling.
ring då klokke, ring, høgt av glede kling, osb.
Gode tider kvarv, den glade kolven tagna,
Skuggen la seg tung over Cornevilles by.
Inga trøyst i sorg meir, ingen song i fagnad —
men er natta svartast, lid det snart mot gry.
Når vår unge herre kjem, skal fred og glede
fylgje i hans får, og då skal undret skje:
Då skal klokka kime glade velkomstkvæde,
:/: då blir frygd i by og då får døde fred! :/:
Dingelinge osb.

Germaine:

Sjølv såg De best min ang'st, min otte
då eg laut fylgje Dykk herinn.
Alt eg har høyrt om skrømtar-slottet
fekk liv og mål att i mitt sinn.
Lell var det liksom eg måtte
bli med Dykk kvar så vegen bar.
Men vel De såg kor redd eg var!

Serpolette:

Vicomtesse og greivinne!
Sei meg har de høyrt på maken nokonsinne?
Den ler best som ler til sist!
Er det ikkje det eg all min dag har visst!

Funnebarn og fattigunge,
vilkår magre, dagar tunge
skal bli bytt med stas og makt
det er det eg støtt har sagt!

Gjætartaus, og tenestgjente,
de som lo meg ut og de som ofte på meg skjente
tregar sårt de har meg krenkt.
Er det ikkje det eg all min dag har tenkt!

Vicomtesse og greivinne!
Slott og gods skal att eg finne,
snart de ser meg fin og budd,
det er det eg støtt har trudd!

Vicomtesse og greivinne!
Sei meg om de nokon gong såg fagrare kvinne?
Minst ein prins eg skal meg ha,
var det ikkje det eg alle dagar sa!

Vicomtesse og greivinne!
(spenner med foten til futen.)
Her, mi skoreim kan du binde!
(til Jean)
Kyss du saumen på mi drakt!
(til alle)
slå kring dykkar dronning vakt,
— alt skal bli som eg har sagt!

Serpolette: (syng)

Når mark og bø ligg longe snaue
då står kvar apal tung og full.
På ein er alle eple raude,
og andre lyser gult som gull.
Derfrå kjem vår gode vin,
di er angen så frisk og fin,
difor så bjart han glør og skin!
Ja, eple er vi glad' i alle,
hugs berre syndefallet
då verdsens fyrste par
fekk auga på kor fagert eplet var!

Eplet vil vi alle prise ,
derfrå kjem vår gode vin;
når han bjart i glaset skin,
tregar ingen paradiset!

Ein gong fekk ei gudinne plukke
ei korg med eple som var slik:
at åt ein dei, då kvarv kvar rukke,
kvar gamling vart ein ungdom lik.
Sidan var det av same stand
to som slost uti Grekarland.
Og den som venast var, ho vann.
Eit eple var det som ho gagna
— du kan tru det vart fagnad!
Ja, eplet i si friske saft
alltid har hatt slik forunderleg kraft!
Alle har vi kjent den krafta,
makt å få ein gamling ung,
kåt og spræk ein stiv og tung,
det har enno eplesafta.

Så tidt ein skald fekk kjær ei kvinne
og priste henne høgt i dikt
så song han støtt om eplekinnet,
så mjukt og angande og slikt!
Frukt forboden åt mang ein kar,
spør du han kva slag frukt det var,
«eple, ja eple» er hans svar!

Ja, gjævt var eplet alle tider,
drikk då gladvær din sider!
I hagen vår der står
trea og bognar kvart einaste år.
Ljuvt han leskar tyrste tunge,
sjå kor bjart han glør og skin!
Songen om vår gode vin
syng vi alle gamle, unge!

Grenicheux:

Gjerne, hr. marki!
Eg stod i ro og mak
nyst og fiska ved stranda,
då høyrde eg eit brak
så snøret datt meg ut or handa.
Ei gjente gleid og datt
i sjøen frå ein knatt,
ein — to — tre var ho borte!
Ho sokk just som ein stein.
Då var eg ikkje sein
eg kasta vest og skjorte,
i sjøen sprang eg ut,
som ein kval eg dukka under,
fekk tak i ho til slutt
og frelste ho — det var eit veldig under!
Ho visst inkje av,
det vart eit svare kav
å få ho med, eg var så sliten,
ho var så tung som bly,
eg var så våt så fy!
men så, i siste liten
ei bylgje tok og bar
bå' meg og henne frelst inn til lands att.
I ørska reint ho var,
men då ho fekk mål og sans att
då bad eg straks mi bøn:
at ho sku' halde av meg,
det vart mi bergingsløn:
sitt ja, si hand ho gav meg!
Høyrd vart mi bøn, og rikleg løn
for alt mitt mod ho gav meg!

Germaine:

Dersom vi torer tru det som segna spådde,
klokkeklangen visst oss varslar sæle år,
varslar liv og ljos der som mørkret rådde,
la oss alle tru det skjer som klokka spår!
Som i fordomstider klinge du, å klokke,
syng med oss i frygd og gråt med oss i sorg,
glad til fest og gilde kalle du og lokke.

Johansen & Nielsen, Oslo

Nafstads Auksjonsforretning

Foretar omsorgsfull taksering av dødsboer, konkursboer m m.
Mottar til mine auksjoner i lokalet Teatergt. 14, 1. etasje. hele innboer, pianoer, malerier.
Arrangerer på forlangende auksjoner i Oslo og omegn. Reel behandling. OLE NAFSTAD.

Teatergaten 14
Telefon 13 137

Alle slags klisjéer! Avstøpninger, Matriser

AKTIESELSKABET

"CLICHÉ"

KUNST-REPRODUKTIONS ATELIER
MAURITZ IVERSEN
10 PILESTREDET 10
16810 CENTRALBORD 16810

NOREGS BOKLAG

Rosenkrantzgt. 8, Bøndernes Hus

BOKHANDEL - PAPIRHANDEL

Tek imot boktingingar og sender bøker heile landet over.

Å handla med sin eigen samskipnad er å handla med seg sjølv.

P. Hellerud

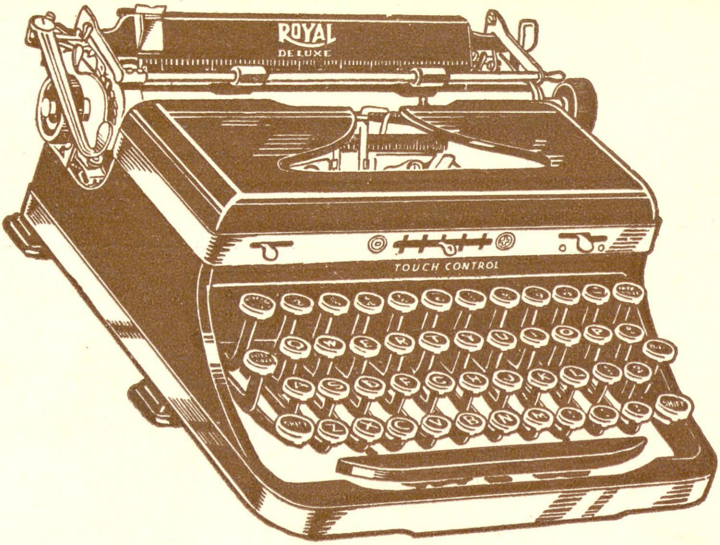
Jacob Aalsgt. 14, Oslo
Telefon 44030

Allslags byggjearbeid

31567 *Telefon* *31759*

Nikolai Olsens Boktrykkeri

Møllergt. 17 — Oslo



En ROYAL Portable skrivemaskin

bør finnes i ethvert moderne hjem.

Far kan gjøre sitt ekstra-arbeide i fred hjemme. Mor kan dyrke sin brevskrivning og barnas interesse for skolearbeidet stimuleres. De kan få Royal med spesielle typer, som er særlig beregnet for privat-korrespondanse, og som gir maskinskrift samme personlige preg som håndskrift. For 20 kroner kontant og 15 kroner måneden kan De bli eier av en Royal Portable.

M. NISSEN-LIE & Co.

Huset for Kontormaskiner.

Akersgaten 15 — Oslo — centralbord 27060.

Send mig fullstendige oplysninger om Royal Portable og de nye lette ratebetingelser.

Navn...

Adresse...

M. NISSEN-LIE & Co.

Huset for Kontormaskiner.

Akersgaten 15 — Oslo — centralbord 27060.

Johansen & Nielsen, Oslo